

GAS DETECTOR CD98 (METHANE/LPG)

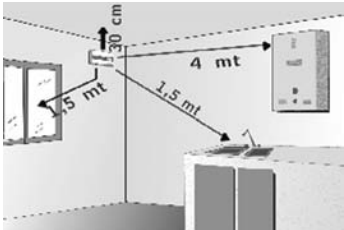


fig.4 esempio di installazione del rivelatore CD98 per gas Metano

Fig.4: installation example of Methane gas Detector CD98

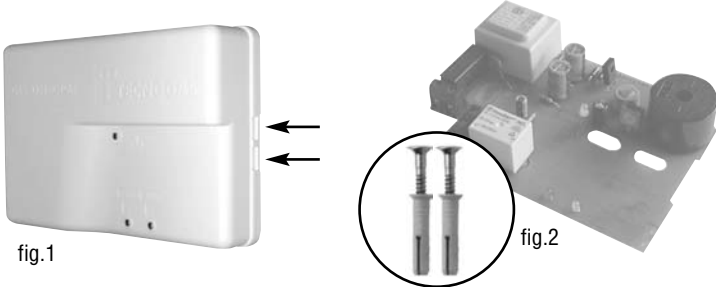


fig.1

fig.2

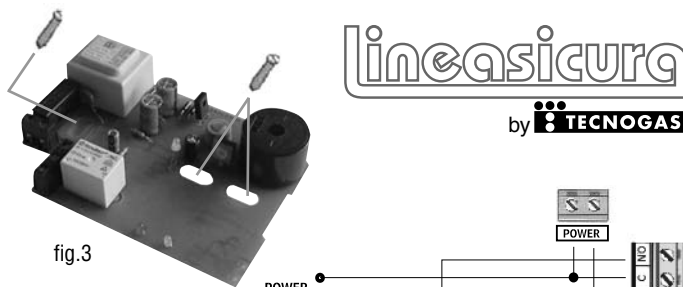


fig.3

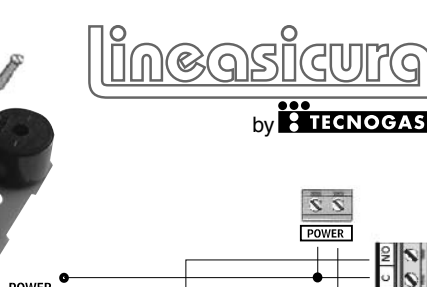


fig.6

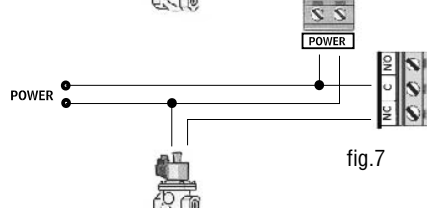


fig.7

RIVELATORE DI GAS CD98 (METANO/G.P.L.)

ATTENZIONE! LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI EFFETTUARE L'INSTALLAZIONE CONSERVARE ACCURATAMENTE LE ISTRUZIONI PER EVENTUALI CONSULTAZIONI.

ATTENZIONE!

L'INSTALLAZIONE DEL RIVELATORE DI GAS CD98 NON ESONERA DALL'OSSERVAZIONE DI TUTTE LE REGOLE RIGUARDANTI LE CARATTERISTICHE, L'INSTALLAZIONE E L'USO DEGLI APPARECCHI A GAS, LA VENTILAZIONE DEI LOCALI E LO SCARICO DEI PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE PRESCRITTI DALLE NORME UNI ATTUATIVE DELL'ART. 3 DELLA LEGGE 1083/71 E DALLE DISPOSIZIONI DI LEGGE.

DATI TECNICI

	Versione POWER 230 Vac	Versione POWER 12 Vac
Dimensioni	130 mm x 92 mm	130 mm x 92 mm
Tensione di alimentazione	230 Vac	12 Vac
Absorbimento	15 mA	160 mA
Tempo preriscaldamento	20 sec	20 sec
Tipi di gas rilevabili	Metano G.P.L.	Metano G.P.L.
Grado di protezione	IP 42	IP 42
Buzzer	85 dB a 1 m.	85 dB a 1 m.
Valore di fondo scala (tarato in fabbrica)	6% L.I.E.*	6% L.I.E.*
Temperatura di funzionamento	-5°C / +50°C	-5°C / +50°C
Umidità di funzionamento (senza condensazione)	30 ÷ 90 % Rh	30 ÷ 90 % Rh
Morsettiere di collegamento alimentazione	230 Vac	12 Vac
Morsettiere relè	NC NO C	NC NO C

* L.I.E. = Limite Inferiore di Esplosività

CARATTERISTICHE

Il Rivelatore di gas CD98 è realizzato in conformità alle norme europee EN 50194 (Rivelazione e misurazione)

RÉVÉLATEUR DE GAZ CD98 (METHANE/G.P.L.)

ATTENTION ! LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'EFFECTUER L'INSTALLATION. CONSERVER SOIGNEUSEMENT LES INSTRUCTIONS POUR DES EVENTUELLES CONSULTATIONS

ATTENTION !

L'INSTALLATION DU RÉVÉLATEUR DE GAZ CD98 N'EXONERA PAS DE L'OBSERVATION DE TOUTES LES RÈGLES CONCERNANTES CARACTÉRISTIQUES, INSTALLATION ET EMPLOI DES APPAREILS A GAZ, LA VENTILATION DES LOCAUX ET LE DÉCHARGEMENT DES PRODUITS DE LA COMBUSTION PRESCRITS PAR LES RÈGLES UNI D'APPLICATION DE L'ART. 3 DU LOI 1083/71 ET DES DISPOSITIONS DE LOI.

DONNEES TECHNIQUES

	Version POWER 230Vac	Version POWER 12Vac
Dimensions	130 mm x 92 mm	130 mm x 92 mm
Tension d'alimentation	230 Vac	12 Vac
Absorption	15 mA	160 mA
Temps préchauffage	20 sec	20 sec
Types de gaz décelables	Méthane G.P.L.	Méthane G.P.L.
Degré de protection	IP 42	IP 42
Buzzer	85 dB a 1 m.	85 dB a 1 m.
Valeur de fond échelle (taré en fabrique)	6% L.I.E.*	6% L.I.E.*
Température de fonctionnement	-5°C / +50°C	-5°C / +50°C
Humidité de fonctionnement (sans condensation)	30 ÷ 90 % Rh	30 ÷ 90 % Rh
Barrette de connexion à l'alimentation	230 Vac	12 Vac
Borne relè	NF NO C	NF NO C

* L.I.E. = Limite Inférieure d'Explosibilité

CARACTÉRISTIQUES

Le Révélateur de gaz est réalisé conformément aux règles européennes EN 50194 (Révélation et mesurage des gaz combustibles et vapeurs). Il est logé dans un conteneur en plastique auto extinguable; il

GAS DETECTOR CD98 (METHANE/LPG)

CAUTION! READ CAREFULLY THE FOLLOWING INSTRUCTION BEFORE THE INSTALLATION OF THE UNIT. RETAIN THE INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE

WARNING!

GAS DETECTOR CD98 INSTALLATION DOES NOT RELEASE THE USER FROM RESPONSIBILITY FOR COMPLYING WITH ALL REGULATIONS COVERING THE CHARACTERISTICS, INSTALLATION AND USE OF GAS EQUIPMENT, ROOM VENTILATION AND DISCHARGE OF COMBUSTION BY-PRODUCTS SPECIFIED FROM THE UNI REGULATION OF THE LAW 1083/71 IN THE ARTICLE 3 AND FROM THE PROVISION OF LAW.

TECHNICAL DATA

	Version POWER 230 Vac	Version POWER 12 Vac
Size	130 mm x 92 mm	130 mm x 92 mm
Feeding	230 Vac	12 Vdc/Vac
Absorption	15 mA	160 mA
Preheating time	20 sec	20 sec
Gas type detectable	Methane LPG	Methane LPG
Protection degree	IP 42	IP 42
Buzzer	85 dB a 1 m.	85 dB a 1 m.
Full-scale value (calibrated in plant)	6% L.E.L.*	6% L.E.L.*
Working temperature	-5°C / +50°C	-5°C / +50°C
Working humidity (without condensation)	30 ÷ 90 % Rh	30 ÷ 90 % Rh
Feeding terminal board	230 Vac	12 Vdc/Vac
Relay terminal board	NC NO C	NC NO C

* L.E.L. = Low Explosion Level

OPERATING FEATURES

Gas Detector CD98 is realised complying with EN 50194 regulations (Detection and measurement of combustible gases and vapours). It is contained in a self-extinguishing plastic case and employs a catalytic sensor compensated in temperature, which allows great advantages compared to normal

ne dei gas combustibili e vapori). È Alloggiato in un contenitore di plastica autoestinguente; esso incorpora un sensore catalitico compensato in temperatura che presenta notevoli vantaggi a confronto dei normali rivelatori a semiconduttore, come dimostrato dagli utilizzi in ambito industriale. Le principali caratteristiche sono:

Linearità: il segnale prodotto dal sensore è proporzionale alla concentrazione di gas presente nell'ambiente

Selettività: la reazione del sensore avviene solamente in presenza di gas combustibili

Stabilità: la presenza di un compensatore termico interno consente una stabilità di risposta del sensore alla stessa concentrazione di gas col variare della temperatura e dell'umidità

DESCRIZIONE FUNZIONALE

Il Rivelatore CD98 alloggia due morsettiere, una relativa all'ingresso dell'alimentazione a 230 Vac (12 Vac) ed un'altra di uscita dei contatti relè in scambio libero NC/NO/C. Protezione con fusibile sull'alimentazione. Il contatto relè può attivare dispositivi quali le elettrovalvole. Se il relè è eccitato e il dispositivo in allarme, sarà necessario intervenire manualmente sulla valvola per consentire l'afflusso di gas. Il Rivelatore CD98 dispone di tre LED per le segnalazioni visive:

Verde (ON): se acceso segnala la presenza di alimentazione al rivelatore

Giallo (FAULT): se acceso segnala un guasto del sensore

Rosso (ALARM): se acceso segnala un allarme; se spento indica il normale funzionamento dell'apparecchio. All'accensione del led rosso, saranno eccitati il relè di allarme e il buzzer. Al rientro della concentrazione di gas entro i normali livelli, il relè di allarme e il buzzer si disattiveranno.

I Rivelatori segnalano la presenza di gas Metano o G.P.L. con una soglia di allarme pari al 6% del L.I.E. (Limite Inferiore di Esplosività) e sono tarati in fabbrica.

Si raccomanda la sostituzione del rivelatore dopo i 4 anni di funzionamento

INSTALLAZIONE

Il Rivelatore CD98 è alloggiato in un contenitore di plastica autoestinguente. Per aprirlo occorre premere contemporaneamente sulle 2 alette di aggancio e alzare il coperchio (fig.1). In basso a sinistra sono presenti le morsettiere di alimentazione 230 Vac (12 Vac) e di connessione del relè. Il rivelatore deve essere fissato a muro tramite due tasselli, presenti nella confezione (fig.2), oppure può essere installato su scatole da incasso (fig.3). Se il rivelatore è dedicato alla rilevazione di gas Metano, esso dovrà essere installato a 30 cm. dal soffitto in prossimità della fonte di pericolo (fig.4); se invece è dedicato alla rilevazione di gas G.P.L. dovrà essere installato a 30 cm. dal pavimento in prossimità della fonte di pericolo (fig.5). L'allacciamento alla rete elettrica deve avvenire esclusivamente con cavi sotto traccia. Assicurarsi che il Rivelatore sia installato lontano da finestre, ventilatori, e da ostacoli che potrebbero impedire il passaggio dell'aria da monitorare. Evitare di installare il rivelatore in ambienti molto polverosi, o dove siano presenti sostanze corrosive o dannose al sensore (vedi AVVERTENZE). L'installazione del gas e il dispositivo di arresto devono essere conformi alle prescrizioni di legge nazionali.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Approntare i collegamenti elettrici seguendo lo schema sopra riportato, attenendosi alle normative

incorporare un capteur catalytique compensé en température qui présente des considérables avantages à comparaison des normales révélateurs à semi-conducteur, comme montré par les utilises en domaine industriel. Les principales caractéristiques sont:

LINEARITE: le signal produit par le capteur est proportionnel à la concentration de gaz présent dans le milieu

SELECTIVITE: la réaction du capteur se produit seulement en présence de gaz combustibles

STABILITE: la présence d'un compensateur thermique interne permet une stabilité de réponse du capteur à la même concentration de gaz avec la variation de la température et de l'humidité.

DESCRIPTION FONCTIONNELLE

Le Révélateur CD98 loge deux barrettes de connexion, une relative à l'entrée de l'alimentation à 230 Vac (12 Vac) et l'autre de sortie des contacts relè en échange libre NF/NO/C. Protection avec fusible sur l'alimentation. Le contacte relè peut activer des dispositifs comme les électrovalves. Si le relè est excité et le dispositif est en alarme, l'électrovalve va intervenir et, après avoir vérifié soigneusement les causes de l'alarme, il sera nécessaire intervenir manuellement sur la valve pour permettre l'afflux de gaz. Le Révélateur CD98 dispose de trois LED pour les signalisations visuelles :

Vert (ON): si allumé il signale la présence d'alimentation au révélateur

Jaune (FAULT): si allumé il signale une panne du capteur

Rouge (ALARM): si allumé il signale un alarme; si éteint il indique le normal fonctionnement de l'appareil. A l'allumage du led rouge, ils seront excités le relè d'alarme et le buzzer. Quand la concentration de gaz est rentrée dans les normaux niveaux, le relè d'alarme et le buzzer aurons se désactiver.

Les Révélateurs signalent la présence de gaz Méthane ou G.P.L. avec un seuil d'alarme pair au 6% des L.I.E. (Limite Inférieur d'Explosibilité) et sont tarés en fabrique.

On recommande la substitution du Révélateur CD98 après 4 ans de fonctionnement.

INSTALLATION

Le Révélateur CD98 est logé dans un conteneur en plastique auto extinguable. Pour lui ouvrir, il faut appuyer simultanément sur toutes les deux les ailettes d'accrochage et lever le couvercle (fig.1). En bas à gauche ils sont présents les bornes d'alimentation 230 Vac (12 Vac) et de connexion du relè. Le Révélateur doit être fixé à mure par deux tasseaux, présents dans la confection (fig.2), ou bien peut être installé sur des boîtes de enclasse (fig.3). Si le Révélateur est dédié au relèvement du gaz Méthane, il devra être installé à 30 cm. du plafond en proximité de la source de danger (fig.4); si par contre il est dédié au relèvement du gaz G.P.L. il devra être installé à 30 cm. du plancher en proximité de la source de danger (fig.5). Le raccordement au réseau électrique doit être fait exclusivement avec câbles sous trece. S'assurer que le Révélateur soit installé loin de fenêtres, de ventilateurs, et d'obstacles qui pourraient empêcher le passage de l'air qui doit être contrôlé. Eviter d'installer le Révélateur en milieux très poussiéreux, ou où se trouve substances corrosives ou nuisibles au capteur (vois NOTICES). L'installation de gaz et le dispositif d'arrêt doivent être en conformité avec la loi nationale.

LIAISONS ÉLECTRIQUES

Apprêter les liaisons électriques en suivant le schéma sur rapporté, en se conformant aux réglemen-

semiconductor detectors, as largely verified in industry. The sensor's main characteristics are:

Linearity : detected signal is proportional to the concentration of gas in the room

Selectivity: the sensor reacts only in presence of combustible gases

Stability: the presence of an internal thermic compensator allows a high stability in the reaction of the sensor at the same gas concentration and at temperature and humidity variations

FUNCTIONAL DESCRIPTION

Gas Detector CD98 houses two terminal boards, one for the 230 Vac (12 Vdc /Vac) feeding input and the other for relay in free changeover output NC/NO/C. Protection with fuse on the feeder. The relay contact can activate devices such as solenoid valves. If the relay is energized, the unit is in alarm, the solenoid valve intervenes and, after an accurate checking on alarm causes, it will be necessary to intervene manually on the valve to allow the gas flow. Gas Detector CD98 presnts three visual signals:

Green (ON): - if lit up it signals that the detector is powered on

Yellow (FAULT): - if STEADY it signals a fault of the detector

Red (ALARM): - if STEADY it signals an alarm; if switched off it indicates the normal operation of the unit. At the lighting up of the red led, alarm relay and buzzer will be energized. When the gas concentration of the room drops below the alarm threshold, alarm relay and buzzer will be deactivated.

The detectors signal the gas concentration (Methane or LPG) with an alarm threshold equal to 6% of the L.E.L. (Low Explosion Level) and are calibrated in plant.

The detector must be replaced before five years as from the date of installation.

INSTALLATION PROCEDURE

The gas Detector CD98 is contained in a self-extinguishing plastic case. To open it, it is necessary to push simultaneously on both connecting flap and raise the cover (fig.1). 230 Vac (12 Vdc/Vac) power supply input and relay connection terminal boards are placed in the lower part of the unit. The detector should be secured to the wall using the two expansion bolts provided with the unit (fig.2), or it could be placed on wall boxes (fig.3). If the detector is dedicated to Methane detection, it must be installed at about 30 centimeters from the ceiling and adjacent to the gas source (fig.4); LPG models must be installed at about 30 centimeters from the floor and adjacent to the gas source (fig.5). The connection to power line must be done exclusively by chased cables.

Be sure that the Detector CD98 is not installed near windows, fans, or obstacle that could interfere with prompt gas detection. Avoid the installation of the detector in dusty rooms, or where corrosive or dangerous substances are present (see WARNINGS). The gas installation and the stop bottom must be according to national law.

ELECTRICAL CONNECTIONS

Make electrical connections following the over diagram, complying with the regulations for electrical

vigenti per le installazioni elettriche. Si consiglia di verificare il corretto funzionamento del rivelatore una volta l'anno utilizzando gli appositi flaoni. Verificare saltuariamente la taratura del rivelatore tramite l'intervento di tecnici specializzati.

Il Rivelatore CD98 è fornito in due versioni di POWER:

- con alimentazione a 230 Vac con elettrovalvole a 230 Vac

- con alimentazione a 12 Vac con elettrovalvole a 12 V

Nello schema sopra sono riportati i collegamenti elettrici per la versione NO (fig. 6) ed NC (fig. 7)

AVVERTENZE

Evitare l'installazione del Rivelatore CD98 in ambienti dove vi siano utilizzate sostanze corrosive, siliciche o combustibili. Non pulire il Rivelatore CD98 con aerosol: in caso di necessità disalimentare l'apparecchiatura e utilizzare un panno umido d'acqua per la pulizia della parte esterna del rivelatore. L'installazione e la manutenzione devono essere effettuate da personale autorizzato e qualificato. Il rivelatore deve essere verificato, secondo i livelli e le tipologie dell'impianto, ogni sei mesi o ogni anno. In caso di manomissione dell'apparecchio sono possibili pericoli di scossa o di mal funzionamento.

ATTENZIONE

In caso di allarme:

1. Spegner le fiamme libere
2. Chiudere l'erogazione del gas (rubinetto) o la bombola (G.P.L.)
3. Non accendere o spegnere le luci
4. Non azionare apparecchi o dispositivi alimentati elettricamente
5. Aprire porte e finestre per aumentare la ventilazione dei locali
- Nel caso in cui l'allarme cessi è necessario individuare la causa scatenante e prendere i necessari provvedimenti.
- Nel caso in cui l'allarme persista e non si è in grado di verificare la causa della presenza di gas, abbandonare l'area e, dall'esterno, avvisare il servizio di emergenza.
- Attenzione alle conclusioni sbagliate che si possono trarre dall'applicazione di metodi di prova accendigas, vapori infiammabili ecc.
- E' possibile sentire odore di gas prima che l'apparecchio vada in allarme.

GARANZIA

L'apparecchiatura è garantita per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto.

CONDIZIONI: sostituzione gratuita dei componenti riconosciuti difettosi dalla fabbrica. L'apparecchiatura dovrà pervenire al rivenditore o in alternativa direttamente a TECNOGAS s.r.l. - Viale L. Da Zara - 35020 Albignasego (PD) Italy, in porto franco. Dalla garanzia sono esclusi guasti dovuti a manomissioni da parte di personale non autorizzato, incuria nell'uso o derivanti da installazioni errate o improprie e causati da fenomeni estranei al normale funzionamento dell'apparecchio. Non si risponde di eventuali danni, diretti o indiretti, causati da persone o cose, da avarie del prodotto o conseguenti alla forzata sospensione di uso dello stesso. Per ogni controversia il foro competente è quello di Padova.

tations en vigueur pour les installations électriques. On conseille de vérifier le correct fonctionnement du Révélateur chaque an en utilisant les appropriés flacons. Vérifier, de temps en temps, le calibrage du Révélateur par l'intervention de technique spécialisés.

La Révélateur CD98 est fournie en deux versions de POWER :

- avec alimentation à 230 Vac avec électrovalve à 230 Vac

- avec alimentation à 12 Vac avec électrovalve à 12 Vac.

Les liaisons électriques sont montrées dans le schéma sur rapporté pour la version NO (photo 6) et NF(photo 7).

NOTICES

Eviter l'installation du Révélateur CD98 en milieux où y soient utilisées des substances corrosives, siliciques ou combustibles. Ne pas nettoyer le Révélateur avec aerosol: en cas de nécessité déconnecter l'appareil et utiliser un tissu humide d'eau pour le nettoyage de la partie extérieure du révélateur. L'installation et l'entretien doivent être effectués par personnel autorisé et qualifié. Le Révélateur doit être vérifié, en considérant les niveaux et les typologies de la canalisation, chaque six mois ou tous les ans. In cas d'alteration de l'appareil sont possible risques de chocs ou mal fonctionnement.

ATTENTION

En cas de alarme:

1. Eteindre les flammes libres
2. Fermer la distribution du gaz (robinet) ou la bouteille (G.P.L.)
3. Ne pas allumer ou éteindre les lumières
4. Ne pas actionner des appareils ou des dispositifs alimentés électriquement
5. Ne pas ouvrir portes et fenêtres pour augmenter la ventilation des locaux.
- En cas où l'allarme cesses, il est nécessaire de déterminer la cause déchainant et de prendre les nécessaires mesures.
- En cas où l'allarme persiste et on n'est pas en mesure de vérifier la cause de la présence de gaz, abandonner l'aire et, en tant que l'extérieur, avvertir le service d'urgence.
- Attention a des conclusions erronees qui peuvent être tirees des methodes d'essai allume-gaz, vapeurs inflammables ecc.
- Il est possible de sentir odeur de gaz avant l'alarme de l'appareil.

GARANTIE

L'appareil est garanti pour une période de 24 mois de date d'achat.

CONDITIONS: substitution gratuite des composantes reconnus défectueux de fabrique. L'appareil devra parvenir au revendeur ou en alternative directement à TECNOGAS s.r.l. - Viale L. Da Zara - 35020 Albignasego (PD) Italy, en port franc. De la garantie ils sont exclus panne dus à des altérations par personnel pas autorisé, incurie dans l'emploi ou dérivant d'installations erronées ou impropres et causées par des phénomènes étrangers au normal fonctionnement de l'appareil. On ne répond pas d'éventuels dommages, directs ou indirects, causés par personnes ou par choses, d'avaries du produit ou conséquent à forcée suspension de l'emploi du même. Pour chaque controverse le Tribunal compétent est celui de Padoue.

installations. It is recommended to check the correct operating of the detector at least once a year using the appropriate gas phials. Now and then, check the detector's calibration through a qualified service technician.

Detector CD98 is produced in two POWER versions:

- with 230 Vac feeder with 230 Vac solenoid valve

- with 12 Vdc/Vac feeder with 12 V solenoid valve.

Electrical connections are showed on the over diagram in NO (picture 6) and NC (picture 7) version.

WARNINGS

Avoid the fixing of the Detector CD98 in presence of corrosive, silicone or combustible substances. Do not clean the Detector CD98 with aerosol: when needed, power-off the unit and clear the outside of the plastic case with a dump cloth in water. Only authorised and qualified personnel must carry out installation and maintenance. The Detector's operation must be checked every six months or every year depending on the plant's security levels. In case of device tampering it is possible shock danger or bad working.

WARNING

If the alarm is activated:

1. Extinguish any free flame
2. Close the tap of the gas meter or LPG cylinder
3. Do not switch lights on or off
4. Do not switch on electrical equipments or devices
5. Open doors and windows to increase ventilation
- If the alarm stops, it is necessary to identify the cause and to bring the necessary measures.
- If the alarm continues and the cause of the gas leak cannot be identified or eliminated, leave the area and, from outside, call the fire brigade.
- Pay attention to wrong conclusions that could be done from test like gas lighter, flammable exhalations etc.
- It is possible to smell gas before the alarm device.

WARRANTY

The unit is guaranteed for a period of 24 months from date of purchase.

CONDITIONS: free replacement of components recognised as defective at the factory. The unit must be returned postal-paid to the retailer or directly to TECNOGAS s.r.l. - Viale L. Da Zara - 35020 Albignasego (PD) Italy. Warranty does not cover malfunction resulting from tempering by unauthorised personell, misuse, incorrect or improper installation or circumstances not contemplated from normal equipment use. The manufacturer is not liable for direct or in direct damages resulting from product malfunction or arising from forced discontinuation of the product use. Venue for any legal disputes is the Court of Padova.

DETECTOR DE GAZ CD98

ATENȚIE! Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de instalarea produsului. Păstrați instrucțiunile pentru o verificare ulterioară. **ATENȚIE!** Instalarea detectorului de gaz nu va exonerează de obligația respectării tuturor normelor referitoare la caracteristicile, instalarea și utilizarea aparatelor ce funcționează cu gaz, de la ventilarea corespunzătoare a spațiilor și de la evacuarea corectă a gazelor/noxelor rezultate în urma combustiei prevazute de Normele UNI respectiv art. 3 Legea 1083/71 și de la Dispozițiile Legale.

DATE TEHNICE	Putere 230 Vac	Putere 12 Vac
Dimensiuni:	130 mm x 92 mm	130 mm x 92 mm
Tensiunea de alimentare	230 Vac	12 Vac
Puterea absorbită	15 mA	160 mA
Timp de preîncălzire	20 sec	20 sec
Tipul de gaze detectat	Gaz metan G.P.L.	Gaz metan G.P.L.
Grad de protecție	IP 42	IP 42
Sunet alarmă	85 db la 1m	85 db la 1m
Calibrare(din fabrica)	6%L.I.E	6%L.I.E
Temperatura de lucru	-5°C/+50°C	-5°C/+50°C
Umiditate (fără condens)	30÷90% Rh	30÷90% Rh
Conectori pt alimentare	230 Vac	12 Vac
Conectori	NC NO C	NC NO C

*L.I.E. = Limita Inferioară de Explozie

CARACTERISTICI
Detectorul de gaz **CD98** este realizat în conformitate cu Normele Europene EN 50194 (Detectarea și măsurarea gazelor combustibile și a vaporilor). Este încorporat într-o carcasă din plastic ignifug; are în dotare un senzor catalitic cu compensare de temperatură ce-i conferă avantaje substanțiale față de detectoarele cu semiconducător, așa cum s-a demonstrat de către utilizatorii din mediul industrial. **Principalele caracteristici sunt:**
Constanță: semnalul produs de senzor este direct proporțional cu concentrația de gaz din incinta supravegheată.
Selectivitate: senzorul reacționează doar la prezența gazelor combustibile.
Stabilitate: dotarea cu compensator termic intern asigură o stabilitate de răspuns al senzorului în aceeași concentrație de gaz indiferent de variațiile de temperatură și umiditate.

FUNCȚIONARE
Detectorul de gaz **CD98** dispune de două grupuri de conexiuni, una pentru conectarea la rețeaua electrică de 230 Vac și alta pentru ieșirea de comandă (NC – NO – C). Este protejat printr-o siguranță fuzibilă pe alimentare.

ГАЗОВЫЙ ДЕТЕКТОР CD98(МЕТАН/ЖИДКИЙ ПРОПАН)
ВНИМАНИЕ!ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ
СОХРАНИТЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ

ВНИМАНИЕ!		
УСТАНОВКА ГАЗОВОГО ДЕТЕКТОРА НЕ ОСВОБОЖДАЕТ ОТ СОБЛЮДЕНИЯ ВСЕХ ПРАВИЛ ОТНОСИТЕЛЬНО ХАРАКТЕРИСТИК, УСТАНОВКИ И ЭКСПЛУАТАЦИИ ГАЗОВЫХ ПРИБОРОВ, ПРОВЕТРИВАНИЯ ПОМЕЩЕНИЙ И ВЫБРОСА ПРОДУКТОВ ГОРЕНИЯ, ПРЕДПИСАННЫХ НОРМАТИВАМИ UNI (итальянский государственный стандарт) ГЛ. 3 ЗАКОНА 1083/71 И ПРЕДПИСАНИЯМ ЗАКОНА.		
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	POWER 230 Vac	POWER 12 Vac
Размеры	130 mm x 92 mm	130 mm x 92 mm
Напряжение питания	230 Vac	12 Vac
Поглощение	15 mA	160 mA
Время разогрева	20 сек.	20 сек.
Типы обследуемых газов	Метан Жидкий пропан	Метан Жидкий пропан
Степень защиты	IP 42	IP 42
Зуммер-прерыватель	85 dB a 1 m.	85 dB a 1 m.
Величина шкалы (тарировано на фабрике)	6% L.I.E.*	6% L.I.E.*
Температура в рабочем режиме	- 5°C / + 50°C	- 5°C / + 50°C
Влажность в рабочем режиме (без конденсации)	30 ÷ 90 % Rh	30 ÷ 90 % Rh
Клемник для соединения к питанию	230 Vac	12 Vac
Клемник реле	NC NO C	NC NO C

*L.I.E. = Нижний Лимит Взрываемости

ХАРАКТЕРИСТИКИ
Газовый детектор CD98 выполнен в соответствии с европейскими нормами EN 50194 (Обнаружение и измерение горючего газа и паров). Он расположен в самогасящемся пластмассовом корпусе; в него встроен каталитический сенсор, компенсированный температурой, дающий значительные

Контактul releu poate activa un dispozitiv precum electrovalvele. Dacă releul de comandă este în poziția închis și dispozitivul este în stare de alarmă, electrovalva acționează pentru întreruperea fluxului de gaz. După eliminarea cauzelor care au dus la declansarea alarmei este necesar să interveniți manual pentru recuplarea electrovalvei și reluarea fluxului de gaz. Detectorul de gaz **CD98** dispune de trei leduri pentru semnalizare vizuală:

Verde(PORNIȚ/ON): Dacă este aprins semnalizează că dispozitivul este conectat și în funcțiune.
Galben(EROARE/FAULT): Dacă rămâne aprins semnealizează o eroare a senzorului sau o conexiune executată în mod eronat.
Roșu (ALARMĂ/ALARM): Dacă rămâne aprins semnalizează o alarmă respectiv o pierdere de gaz iar dacă rămâne închis indică buna funcționare a aparatului. În momentul în care ledul roșu se aprinde sunt declanșate imediat releele alarmei și cel al sirenei. Dacă concentrația de gaz revine la parametri normali, releele se dezactivează. Dacă ledul galben rămâne aprins inversați faza cu nul la sursa de curent. Senzorul semnalează și acționează electrovalva la prezența gazului metan cu o concentrație egală cu 6 % din **Limita Inferioară de Explozie** și este calibrat din fabrică. Se recomandă înlocuirea detectorului după 4(patru) ani de funcționare.

INSTALAREA
Detectorul de gaz **CD98** este încorporat în carcasă din material plastic ignifug. Pentru a deschide carcasa se apasă în același timp pe cele două aripioare aflate pe laterală carcasei și se ridică capacul(fig. 1). În partea de jos stanga se află grupul de conexiuni pentru alimentare (230 Vac/12 Vac) și conexiunea releu(de comandă). Detectorul trebuie fixat pe perete cu cele două șuruburi livrate împreună cu aparatul (fig.2), sau poate fi montat într-o doza în perete (fig.3). Dacă senzorul de gaz este dedicat detectării de gaz metan se va instala la 30 cm de tavan în vecinătatea consumatorului de gaz (fig.4); Dacă senzorul de gaz este pentru detectarea de G.P.L., aparatul se va instala la 30 cm de pardoseală în vecinătatea consumatorului de gaz (fig.5). **Rețineți:** Alimentarea la rețeaua electrică trebuie să fie în mod exclusiv fixă și nu provizorie printr-o priză. Asigurați-vă că detectorul este montat departe de ferestre, ventilatoare sau orice altă sursa de aer sau obstacol care să împiedice circulația aerului din spațiul monitorizat. Evitați instalarea detectorului într-un mediu cu mult praf sau unde sunt depozitate substanțe corozive sau periculoase.

CONEXIUNILE ELECTRICE
Executați conexiunile electrice privind schema alăturată, folosind conductori electrici cu secțiunea 3x1,5 pe o distanță maximă de 100m. Este recomandată verificarea corectei funcționări a aparatului o dată pe an utilizând flacoane special create în acest scop (puteți

преимущества по сравнению с обычными полупроводниковыми детекторами, учитывая их использование в промышленной сфере. Главными характеристиками являются:
Линейность: сигнал, подающий сенсором пропорционален концентрации газа, присутствующего в окружающей среде.
Избирательность: сенсор срабатывает лишь в случае присутствия горючих газов
Стабильность: наличие внутреннего термического компенсатора позволяет добиться стабильности ответной реакции сенсора при такой же концентрации газа с изменением температуры и влажности.

ФУНКЦИОНАЛЬНОЕ ОПИСАНИЕ
Детектор CD98 располагает двумя кремниками, один относящийся к входу питания в 230 Vac (12 Vac), а другой к выходу контактов реле в свободном обмене NC/NO/C. Предохранитель на питании. Контакт реле может активировать такие механизмы как электроклапаны. Если реле возбуждено и устройство дает сигнал тревоги, необходимо вручную открыть клапан для подачи газа. Детектор CD98 располагает тремя светодиодными индикаторами для посылки зрительных сигналов:
Зеленый (ON): если включен, указывает на наличие питания в детекторе
Желтый (FAULT): если включен, указывает на неисправность сенсора
Красный (ALARM): если включен, указывает на сигнал тревоги; если выключен, указывает на обычный режим работы приборов. При включении красного светодиодного индикатора, возбуждаются реле сигнала тревоги и зуммер-прерыватель. При возвращении концентрации газа на нормальный уровень, реле сигнала тревоги и зуммер-прерыватель деактивируются. Датчики указывают на наличие газа Метана или Жидкого пропана с пределом сигнала тревоги равным 10% L.I.E. (Нижний Лимит Взрываемости) и тарированы на фабрике

Рекомендуется замена датчика после 4 лет эксплуатации.
УСТАНОВКА
Датчик CD98 расположен в самогасящемся пластмассовом корпусе. Для его открытия необходимо отвинтить боковой винт (фигура 1). Внизу с лева расположены кремники питания в 230 Vac (12 Vac) соединенные с реле. Датчик должен быть зафиксирован на стене посредством двух чопов, находящихся в упаковке (фигура 2), либо же может быть установлен на встроенных коробках (фигура3). Если датчик предназначен для обнаружения газа Метана, то он должен быть установлен на расстоянии 30 см. от потолка не далеко от источника опасности (фигура 4); если же он предназначен для обнаружения жидкого пропана, то датчик должен быть установлен на расстоянии 30 см. от пола не далеко от источника опасности (фигура 5). Присоединение к электрической сети должно производиться только с помощью кабельного канала. Убедитесь, чтобы Датчик CD98 был установлен далеко от окон, вентиляторов и других препятствий, которые могли бы затруднить проход воздуха. Избегайте установления датчика в очень пыльных помещениях, либо там, где присутствуют едкие или вредные для сенсора вещества (см. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И РЕКОМЕНДАЦИИ). Установка приборов и оборудования должна производиться согласно действующим правилам и нормам.

efectua verificarea utilizând gazul dintr-o brichetă). Verificarea calibrării aparatului va fi efectuată doar de personal specializat. Detectorul de gaz **CD98** este furnizat în două versiuni de putere.
- cu alimentare la 230 Vac cu electrovalvă de 230 Vac.
- cu alimentare la 12 Vac cu electrovalvă de 12 Vac.
Schemă conexiunii electrice pentru versiunea NO (fig.6) și versiunea NC (fig.7).

AVERTISMENT
Evitați instalarea aparatului în încăperi unde sunt utilizate substanțe corozive, siliconice sau combustibile. Nu curățați niciodată aparatul cu aerosoli. Dacă este cazul, deconectați aparatul și ștergeți carcasa protectoare cu o lavetă umedă. Instalarea și întreținerea aparatului trebuie executate numai de către personal autorizat calificat. Detectorul de gaz trebuie verificat, în funcție de nivelul și tipologia instalației, la fiecare 6(șase) luni sau 1(unu) an.

ATENȚIE!
În caz de alarmă:
1. Stingeți flăcările.
2. Închideți robinetul de gaz sau butelia (G.P.L.).
3. Nu deschideți sau închideți lumina.
4. Nu acționați aparate sau dispozitive alimentate electric.
5. Deschideți uși sau ferestre pentru a ventila spațiul.
- În cazul în care alarma se oprește (odată cu scaderea concentrației de gaz) este necesară individualuarea cauzei care a provocat alarma și remedierea eventualelor erori.
- În cazul în care alarma persistă și nu suntem în măsură de a verifica sursa care a provocat alarma, respectiv prezența gazului, se va evacua spațiul supravegheat și se va anunța serviciul de urgență.
- Este posibil ca mirosul de gaz sa se simtă înainte ca detectorul să declanșeze alarma.

GARANȚIA
Aparatul este garantat 24 de luni de la data achiziției. Se vor înlocui componentele considerate defect din fabricație. Aparatul va fi expediat vânzătorului sau direct la Tecnogas srl – Viale L. Da Zara – 35020 Albignasego (PD) Italia pe cheltuială proprie (porto franco). Își pierd garanția aparatele cu daune provocate de intervenția personalului neautorizat, cele provocate prin instalarea incorectă sau improprie și cauzate de variațiile de tensiune(scurt circuit). Producătorul nu răspunde de eventualele pagube, directe sau indirecte cauzate de defectarea aparatului sau a celor produse în timpul suspendării funcționării aparatului.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ
Подготовьте электрические подключения, следуя нижеприведенной схеме, придерживаясь действующим нормативным требованиям для электрических установок. Рекомендуется проверить корректное функционирование датчика раз в год, используя специальные флаконы (наш арт. 553445). Иногда должна проверяться тарировка датчика техническими специалистами.
Датчик снабжен в двух версиях POWER:
- с питанием в 230 Vac с электроклапаном в 230 Vac
- с питанием в 12 Vac с электроклапаном в 12 Vac
ВНИМАНИЕ
Избегайте установления датчика CD98 в помещениях, где используются едкие, силиконовые и горючие вещества. Не чистите Датчик CD98 азрозолем: при необходимости обесточьте прибор и используйте влажную (водой) ткань для чистки наружной стороны детектора. Установка и тех. обслуживание должны осуществляться уполномоченным квалифицированным персоналом. Датчик должен быть испытан, в зависимости от уровня и типологии оборудования, каждые шесть месяцев, либо раз в год. В случае вмешательства в работающий прибор, возможна его некорректная работа или удар током.

ВНИМАНИЕ
В случае сигнала тревоги
1. Потушить огонь
2. Закрыть подачу газа (кран) или баллон (жидкий пропан)
3. Не включать и не выключать свет
4. Не включать приборы или аппараты, работающие на электропитании
5. Открыть двери и окна для лучшей вентиляции помещений
- В случае отбоя тревоги, необходимо обнаружить причину и предпринять необходимые меры.
- В случае если сигнал тревоги не прекращается и невозможно обнаружить причину наличия газа, необходимо покинуть территорию и поставить в известность аварийную службу.
- Проверка работоспособности сигнализатора с помощью газовых зажигалок, дымящих предметов и др. запрещена.
- Возможно появление запаха газа непосредственно перед срабатыванием сигнализатора.

ГАРАНТИЯ
Прибор гарантирован на 24 месяца, со дня его приобретения. УСЛОВИЯ: бесплатная замена комплектующих изделий, признанных неисправными фабрикой. Прибор должен быть предъявлен продавцу, либо напрямую TECNOGAS s.r.l. - Viale L. Da Zara – 35020 Albignasego (PD) Italy, на условиях порто-франко. Гарантией не покрываются неисправности, вызванные вмешательством уполномоченного персонала, небрежностью в эксплуатации либо неисправности, связанные с неправильной, или неточной установкой, или вызванные эффектами непричастными к обычному рабочему режиму прибора. Мы не несем ответственности за возможные повреждения, непосредственные или косвенные, вызванные лицами или предметами, за порчу изделия, либо за повреждения, возникнувшие в результате форсированной остановки его эксплуатации. Все споры и разногласия подлежат компетентному суду г. Падуи.

(1) Your nominative it will be inputted in our data bank in order to send you modernisation on the new products and initiatives of TECNOGAS S.R.L. Our data bank is managed in the respect of the Law 675/96 on the protection of the personal data. Your data will not be communicate or diffuse to third parties. You will be able to demand in anytime the adjournment or the cancellation of Your personal data, writing to the Direction, in charge of our company for the personal data. If You does not wish to receive communications of technical-commercial nature and advertising, please send us back, by fax 0039.049.862.5911, the present postcard barred with the refusal to being inputted in our data bank.

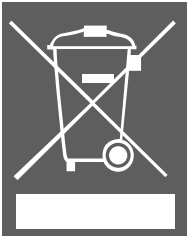
PRODUCT DATA

Model	Serial number
Date of purchase	Date of installation

CERTIFICATE and GUARANTEE CONDITIONS TECNOGAS s.r.l.
- The guarantee TECNOGAS s.r.l. has a period of months 24 starting from the date of purchase. It will make faith stamp and signature of the Retailer indicated on the present card.
- During this period are guaranteed all the repairs and/or substitutions that becomes necessary for eventual defects assess of the component or of the making.
- The equipment will have to reach directly by the Retailer or in alternative to TECNOGAS s.r.l. - Viale L. Da Zara – 35020 Albignasego (PD) Italyin free port.
- From the guarantee are excluded the components subject to normal usury.
- From the guarantee are excluded damage caused from tampering from staff without authorisation, carelessness in use or deriving from wrong or improper installations and caused from strangers symptom to the normal operation of the equipment (lightning, flooding, fires, wrong electrical feedings).
- The guarantee is declined for eventual damages caused from a not corrected installation, for lacked maintenance or entrusted to a not able staff.
- The TECNOGAS s.r.l. does not answer of eventual damages, directed or indirect, caused to persons, animals or things, from equipment damages, from the lacked observance of the consequent warnings or to the forced suspension of use of the equipment.
- The TECNOGAS s.r.l. reserves the right to bring modifications and/or improvements in the equipment, without the duty to modify that one produced before.
- The guarantee does not comprise the periodic controls, calibrations and/or maintenance of the equipment.
- For every eventual controversy arising hereunder shall be interpreted and resolved in accordance with the Court of Justice of Padua (Italy).

STILL TO HAVE

TO BE SEND TO TECNOGAS s.r.l. BY FAX TO NR. +39 049 8625911 WITHIN 8 DAYS FROM PURCHASE



Don't mix it with household trash! At the end of its useful life, the product or its parts must be disposed of ecologically, to avoid causing any harm to the environment.

Non mescolatelo con normale immondizia! Alla fine della sua vita utile, il prodotto o le sue parti non devono essere dispersi nell'ambiente per evitare di causare qualsiasi danno ecologico.

Ne le lui mélangez pas avec les normal lordures! À la fin de sa vie utile, le produit, ou ses parties, ne doivent pas être dispersés dans le milieu pour éviter de causer de dégâts écologique.

A nu se amesteca cu gunoiul manajer! La scoaterea din uz produsul se predă la punctele de colectare special amenajate.



SISTEMI E COMPONENTI PER IMPIANTI IDROTERMICI

TECNOGAS srl - 35020 Albignasego (Padova) ITALY - Viale L. Da Zara, 10 - Tel +39 049 8625910 - Fax +39 049 8625911 - www.tecnogas.net - info@tecnogas.net